



Granum sinapis,

deutsches Gedicht und lateinischer Commentar

aus

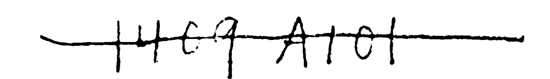
dem Zeitalter der deutschen Mystik,

auszugsweise mitgeteilt

von

Prof. Dr. Fedor Bech.





Granum sinapis.

Abissus abissum invocat in voce katherectarum tuarum [1]). Versiculus iste primus in duas partes diuiditur. In prima enim parte dicit, quod abissus diuini sermonis profunditatem requirat expositionis. In secunda hanc expositionem ostendit non nisi per diuinos fieri viros. Prima ibi **abissus,** secunda **In voce.** Sensus verborum hic est: abissus i. e. profunditas sermonis mistici invocat abissum i. e. profunditatem expositionis et hoc **in voce katherectarum** i. e. celestium virorum. Non enim audendum dicere neque intelligere que desuper essentiali et occulta diuinitate ut ayt Dyonisius preter diuinitus nobis expressa. Glossa. Quis enim de natura ineffabile a se ipso repertum dicere presumat, preter quod illa de se ipsa in suis organis sanctis, dico theologis, modulata est illud? et ideo digne **katharactis** i. e. celi hostiis comparantur, quia celum celorum occultum plane*) individue trinitatis per eos enarratur. Nam patre luminum moto processiones carismatum diuinorum in se optime suscipientes et occulti quidem luminis supermundane repleti subditos illuminant et iuxta intellectualium ymbrium fecunditatem diuina mittentes eloquia auditorum corda in vitales euocant partus.

Incipit argumentum.

Sicut **granum synapis**, paruum in substancia et magnum in virtute, salubre multorum antidotum existit morborum, sic presentis materia libelli, quantitate quidem verborum parua, supercelestium onusta virtute, deuotis mentibus remedia largitur viciorum. Materiale nimirum illud synapis granum

Extrahyt humores viscosos attenuatque.
Hoc morbos superat morum, dum vicia curat.
Hoc anime sensus acuit, sed corporis illud.
Emungens lacrimas facit, hoc excedere mentes.
Illud calculum tollit, hoc saxea corda remollit.
Mentis defectus hoc, illud intestina purgat.
Et firmat stomachum, sed magis hoc animum.
Illud cordis, et hoc anime suspiria sedat.
Illud colubri morsum curat, [sed] demonis istud.
Illud lacteas uteri spernit (?), et hoc fidei.

Accedentem ad deum opportet orare, qvm dicat psalmus: accedite ad eum et illuminamini! [2]) et Dyonisius accedentem oportere deum castissimis orationibus invocare dixit, tunc enim ei assumus, cum ipsum castissimis orationibus invocamus. Oremus et accedentes dicamus: Deus, de tenebris lumen splendescere dixisti et sapienciam traxisti ab occulto, hos celestes sapiencie fulgores, tenebras ignorancie nostre latibulum suum ponentes, scientifico tue gracie splendore collustrans, quotiens inmobilibus et non trementibus oculis mentes eos intuentes repercusse cecucinant et inaccessibilis luminis tui perfuse caligine perferre te nesciant et ignorant. Amen.

Incipiunt peryodi **grani synapis.** Prima ponit vnigeniti ab ingenito inseparabilem processionem. Secunda diuini amoris accessionem et horum trium vnionem. Tertia dicit hanc vnionem sensum et intellectum creature excedere, comparans eam spere, cuius centrum immobile. Quarta dicit, qualiter hoc centrum sit cognoscibile et quod eius cognicio ducat in admirabilem solitudinem. Quinta hanc solitudinem dicit incomprehensibilem, nec esse

---

[1]) = Psalm 42, 8. — *) in der Hs. steht **plane** mit einem **e** über dem **a**. — [2]) = Psalm 33, 6.

aliquid eorum que sunt. Sexta ponit eam claram et tenebrosam, immobilem et sine habitu. Septima iubet cognoscentem sensum et intellectum relinquere insuper et ea que sunt. In octava hortatur auctor animam suam a se ipsa deficere, ut in deum proficiat.

De vnigeniti ab ingenito et inseparabili processione.

(Fol. 1[a], Sp. 2.) In dem begyn
ho ubir syn
was ye das wort.
O rycher hort,
5 das ye begyn begyn gebar.
O vater brust,
vs der myt lust
das wort ye vlos:
doch hat der schos
10 das vor behaldyn, das ist war.
(Fol. 2[b], Sp. 3.) Van czwein ein vlut,
der mynnen glut,
der czweyer bant,
den czwen bekant,
15 vluzet der vil zuze geist
vil ebin glich
vnscheydelich.
Dy drey syn eyn:
weystu was? neyn,
20 is weys sich selber allermeyst.
(Fol. 3[a], Sp. 2.) Der drier strik
hat tifen schrick,
den selbin reif
ni syn begreif:
25 hir ist ein tüefe sunder grunt.
Schach unde mat
czit formen stat!
der wunder rynk
ist eyn gesprink.
30 gar vmbewegik stet sin punct.
(Fol. 4[b], Sp. 2.) Des punctes berg
stig ane werg,
Vorstentlichkeyt!
Der weg dich treit
35 in eine wuste wundirlich,
dy breit, dy weit
vmmessig leit.
Dy wuste hat
noch czeit noch stat,
40 yr weyse dy ist sundirlich.

(Fol. 5[a], Sp. 2.) Das wuste gut
ni vus durch wut,
geschaffen sin
quam ni do hin:
45 vs is vnde weys doch nimant was.
Vs hi vs do,
vs verre no,
vs tif vs ho,
vs is also,
50 das vs is weder dis noch das.
(Fol. 6[a], Sp. 2.) Vs licht, vs clar,
vs vinster gar,
vs vmbenant,
vs vmbekant,
55 beginnes vnde ouch endis vri:
vs stille stat,
blos ane wat:
wer weys sin hus?
der ge her vs
60 vnde sage vns welch sin forme sy.
(Fol. 7[b], Sp. 2.) Wirt als eyn kint,
wirt toup, wirt blint,
din selbis icht
wirt werdin nicht:
65 al icht, al nicht treib obir hor,
la stat, la czit,
ouch bilde mit,
genk ane weg
den smalen steg:
70 so kumstu an der wuste spor.
(Fol. 9[a], Sp. 2.) O sele myn,
genk vs, got in,
sink al myn icht
in gotis nicht,
75 sink in di grundelose vlut!
Vli ich von dir,
du kumst czu mir;
vorlise ich mich,
so vinde ich dich,
80 o oberweseliche gut.

Varianten. V. 6 im Laufe des lat. Textes bei Wiederholung des Verses: **brost.** — 9 in der Wiederholung **hot.** — 15 in der W. **vlusit.** — 16 später **ebinlich.** — 20 zwischen **sel** und **ber** ist hier **bes** durchstrichen. — 22 **schrick,** von späterer Hand **i. e. timor** darüber vermerkt. -- 25 vor **tüefe** steht hier **tufe** durchstrichen. — 29 **gesprink,** von späterer Hand **origo** darüber geschrieben. — 30 später in der Wiederholung **vmbewedit.** — 47 später im lat. Text: **Sequitur vs verre na quod est dicere remote et prope vel eminus et cominus.** — 58 später wird citiert: **wer weret sin hus.** — 61 **wert als eyn kint** Fol. 1, Sp. 2. —80 später citiert **oberweseliches,** dann **obirweselichys.** — 69 in der Handschr. steht **stag** mit einem **e** über dem **a.**

Zu Vers 1—10 (Fol. 1a, Sp. 2). Materia huius libri diuiditur primum in duas partes. In prima determinat auctor de theologia distinctiua, in secunda de vnitiua, quod est dicere apercius de diuina trinitate et vnitate. Prima ibi: **In dem begyn;** secunda in secunda peryodo ibi: **dy drey synt eyn.** Et illa diuiditur in tres. In prima quod dictum est s. ayt de trinitate diuina et vnitate; in secunda dicit, cognicionem eius omnem sensum et intellectum excedere, auferens ab ea predicamenta (?) quibus rerum creatarum cognicio plenius habetur. In tertia docet modum cognoscendi. Secunda ibi: **der drier stric** in tertia peryodo. Tertia in septima periodo ibi: **wert als eyn kint** Hec est summa et diuisio huius materie in generali. In speciali vero prima periodus diuiditur in tres partes. In prima parte dicit verbum fuisse semper in patre; in secunda dicit ipsum verbum semper genitum, vel potius gigni a patre; in tertia, ne quis ipsum putet per generacionem separatum a patre ut fieri assolet in creaturis, dicit ipsum manere apud patrem. Partes patent per se. Dicit itaque: **In dem begin ho vbir syn,** ac si dicat: in principio erat verbum vel est verbum, cuius essendi modus sensum s. excedit et intellectum. **(Fol. 1b, Sp. 1).** Circa quod queritur, qualiter hic accipiatur principium, cum pluribus modis accipi possit. Dicendum, quod hic tripliciter accipitur: uno modo s. quod supponit pro persona filii, qui principium est creaturarum, de quo ipse dicit Jo. VIIII: Ego principium qui et loquor verbum; vt sit sensus: in principio erat verbum i. e. in filio erat verbum, ac si dicat: ipsum verbum erat principium, quemadmodum dicitur vitam esse in deo, que tamen non est aliud quam ipse deus. Hic secundum Origenem. Secundo accipitur principium prout supponit pro persona patris, qui est principium creaturarum non solum sed etiam filii, iuxta illud psalmi: Tecum principium etc.[3]); ut sit sensus: in principio erat verbum i. e. in patre erat filius. Hec Origenes et Augustinus. Dicitur autem filius esse in patre, quia est eiusdem essencie cum patre, unde ipse dicit Jo. XIIII: Ego in patre etc. Tercio potest accipi principium pro principio diuinacionis, ut sit sensus: in principio erat verbum i. e. verbum erat ante omnia, in quo designatur eternitas secundum Basilium et Hylarium. Per primam ergo exposicionem exprimitur verbi causalitas, per secundam ad patrem consubstancialitas, per tertiam coeternitas. Secundo queritur, quid sit hoc quod dicitur verbum? dicendum, quod tum ea quae sunt in voce apud nos sunt singna earum quae sunt in anima passionum. Illud intrinsecum anime nostre quod signatur exteriori verbo nostro, verbum hominis nominatur. Verbum autem Dei, de quo hic loquitur in 2 (?) Jo. 1. tres differentias habet ad nostrum verbum. Primo quia secundum Augustinum nostrum verbum prius est formabile quam formatum. Nam cum volo racionem lapidis percipere, oportet, ut ad ipsam raciocinando perveniam. Quamdiu ergo intellectus raciocinando sic discorrit, non est formacio perfecta. Quando autem ipsam racionem rei perfecte concepit, tunc primo habet racionem verbi, unde verbum nostrum primo est in potencia, postea in actu. Sed verbum dei semper est in actu, quare nec cogitacio in deum cadit. Secundum Dyonisium et Anshalmum secunda differencia verbi nostri ad dei verbum est, quia nostrum verbum est imperfectum. Non enim possimus ea que sunt in anima nostra uno verbo exprimere, sed utimur pluribus. Dei autem verbum verbum perfectissimum est. Cum enim deus intelligat et se ipsum et quidquid intelligit per essenciam suam vno actu, vnicum verbum diuinum est expressum tocius quod in deo est, non solum patris sed et creaturarum, ut ayt Augustinus, alias esset inperfectum. Vnde Jop. 33 semel loquitur deus, et psalmus semel locutus est deus. Tercia differencia est, quia [Fol. 1b, Sp. 2] verbum nostrum non est eiusdem nature nobiscum, verbum autem divinum est eiusdem nature cum deo. Intelligere enim anime non est idem quod esse naturale anime, quia anima non est ipsa sua operacio, et ideo verbum quod format intellectus noster non est de essentia eius, sed est ei accidens. Ideo autem idem est intelligere et esse, ergo etc. Tercio queritur, quare auctor ponit **ist** i. e. est, verbum presentis temporis, Jo. autem verbum preteriti inperfecti, dicendo: In prin-

[3]) = Psalm. 109, 3 Tecum principium in die virtutis tuae.

cipio erat verbum, unde videtur Jo. melius posuisse, eo quod preteritum imperfectum certum est fuisse, quia preteritum et non dum omnino preteriisse, quia inperfectum dicendum quod heri nostrum, cras et pridem semper deo nunc et idem. Bene autem positum est verbum presentis temporis, quia ad racionem eternitatis maxime competit presens tempus, 5 quamquam et Johannes pro eodem vtatur preterito imperfecto. Quarto queritur, quare posuit verbum et non filius? dicendum, ut non intelligas materialem et passibilem generacionem istam fuisse, sed processum verbi intelligibilem. Quinto queritur, utrum sit dicere in diuinis prius et posterius i. e. vtrum pater prior sit filio? dicendum quod in deo est ordo originis ex distinccione suppositorum etc.

10 **(Fol. 2a, Sp. 1.)** Sequitur aliud: **O rîcher hort**: finito primo membro periodi videndum est de secundo, quod auctor ammiratiue inducit exclamando propter ineffabilem et superexcellentem diuine huius generacionis ordinis (l. ordinem), dixit: **O rycher hort,** hoc est: O dives thesaurus vel magis o admirabiles diuicie; de quibus et apostolus Rom. XI: O altitudo diviciarum etc.

15 **(Fol. 2a, Sp. 2.)** Sequitur aliud: **Do ie begyn begyn gebar.** Hic auctor diuinas diuicias illucidat, de quibus admirando exclamat, sed dum ostensum sit has diuicias in simplicitate aut vnitate essentie diuine consistere, a qua relegatur omnis corporis pluralitas, que et monas dicitur et ab hoc auctore principium apellatur, qui dicit principium gignere principium. Queritur an vnitas gignat vnitatem, monas monadem, principium principium? 20 dicendum, quod sicut Alanus dicit ordinem originis, non diuinacionis, ut supra dictum est, nec idem gignit se, quia esset se ipso prior, quod est inpossibile, nec aliud in essentia, quod essent duo dy, sed alterum se; deus enim, ut dicit Alanus, ab hoc monas dicitur, quod de se gignit deum, sicut vnitas de se gignit vnitatem etc.

(Fol. 2b, Sp. 1.) Sequitur **O vater brost** etc. Superius commendabat deum 25 patrem a toto ibi: **o richer hort;** hic commendat eum a parte, qui cum secundum Dyonisium neque totum neque pars est, verum quia verbum est quod generatur, generacionis locus in diuinis a parte pectus accipitur. Significat enim pectus secundum Dyonisium principium et custoditum illius vnifice distribucionis a corde procedentis ut a supposito pectore. Sed locus iste generacionis diuine siue dicas pectus siue sinus ut hic siue vterus 30 vt in psalmo: Ex vtero ante luciferum genui te[4]), intimum dei secretum accipiendum est, omni prorsus occultum creature etc.

(Fol. 2b, Sp. 2.) Sequitur: **doch hot der schos das.** Hic est modo alia particula presentis periodi, in qua dicit filium a patre per generacionem non diuisum nec patri contrarium, sed habens cum ipso vnitatem nature et concordiam voluntatis, que quidem vnio per communionem 35 diuine nature in tribus personis et per nexum amoris patris et filii subsistit. Vnde subiungit:

Van czwein ein vlut, der mynnen glut etc. In prima periodo egit auctor de vnigeniti ab ingenito inseparabili emanacione. In hac secunda egit de spiritus sancti processione ab vtroque et dividitur in duas partes. In prima facit hic quod dictum est i. e. determinat quomodo spiritus sanctus procedit a patre et filio tamquam 40 tres in trinitate persone. In secunda parte dicit, quod hy tres vnum sint ibi: **dy drei syn eyn.** Prima adhuc in tres. In prima auctor comparat spiritum sanctum fluvio igneo. In secunda dicit, quod ab vtroque fluat equaliter et inseparabiliter. In tercia dicit, quod sit nexus amborum patris et filii. Secunda ibi: **vil ebyn glich.** Tercia ibi: **der czweyer bant.** Sequitur pars illa: **dy drey syn eyn** et diuiditur in duas. In prima dicit, quod 45 pater et filius et spiritus sanctus sint vnum. In secunda dicit vnicionem hanc sibi soli esse cognitam ibi: **Is weys sich selber allermeyst.** Circa primum queritur, vtrum spiritus sanctus sit igneus fluvius diuini amoris? Dicendum secundum Dyonisium, quod ignis si phas est dicere multas habet diuine proprietatis quantum [Fol. 3a, Sp. 1.] in visibilibus ymagines etc.

[4]) = Psalm 110,3.



(Fol. 3a, Sp. 2.) Sequitur: **dy drey syn eyn.** Si tres unum, ergo vna persona est in alia, dicendum quod sit natura, cum sit vna essencia trium personarum, que est idem quod quelibet personarum. Si diuina essencia est in patre et filius est diuina essencia, oportet filium esse in patre et spiritum s. in utroque, quia vtriusque amor est. Ex quo colligitur, quod hy tres vnum sint. Sequitur: **Weystu was? neyn.** Quare? quia omnibus 5
virtutibus inpossibile est, scilicet quia super sensum est archanumque omni racioni superracionale bonum. Quamquam quidem secundum Dyonisium a scripturis accepimus, quod pater est fontana diuinitas, filius autem et spiritus sanctus diuinigene diuinitatis si ita oportet dicere pollulaciones a patre naturaliter origenem habentes et sicud flores et supersubstancialia lumina. Quomodo autem hec sint, neque dicere neque cogitare est possibile. **Is** 10
weys sich selber allermeyst. Quare? quia solus deus ea que circa se sunt veraciter et vere cognoscit, scilicet scienter et proprie se ipsum sciens ut est. Nemo enim, ayt, nouit patrem nisi filius, et filium nisi pater. Sciens enim pater suam adorandam ymaginem i. e. filium scit et se ipsum. Id ipsum et de spiritu sancto senciendum est. Nemo enim nouit que sint dei, ut ayt scriptura, nisi spiritus qui est ex deo. 15

Sequitur aliud: **Der drier strick hat tifen schrichk** etc. Periodus hec nascitur ex precedenti ut precedens ex primo. In fine enim precedentis dictum est de trinitatis vnitate soli deo cognita, hic eandem vnitatem prosequens nexum eam trium appellat. Est autem nexus iste simplicitas incomprehensibilis essencie diuine, tres personas, quarum quelibet est perfectus deus, in vnitatem diuine substancie omnimoda simplicitate vniens et complectens; 20
et diuiditur in duas partes. In prima facit quod dictum est. In secunda hanc vnicionem mistico comparat circulo omnia originante, ac si dicatur: alpha et o sum, alpha et o, secunda ibi: **der wunder rink.** Prima adhuc in duas. In prima tangit diuine essentie profunditatem, in secunda priuat eam hys que possunt dici de ea, ut pote tempore, forma et loco. Secunda ibi: **schach vnde.** [Fol. 3b, Sp. 1.] Cum intencio auctoris versetur circa distinctiuam et 25
vnitiuam theologiam, quarum prima consistit in vnitatis essencie trinitate, secunda in trinitatis eius vnitate, totam vim facit iu ipsa vnicione, quam nexum appellat, que sic vnum fiunt, vbi nec in personarum trinitate offendit vnitas nec iu vnitate essencie personarum diuersitas, quem nexum dicit terrere intuentem propter ipsius incomprehensibilitatem, quia eius quidem sciencia et contemplacio qualis est, ut ayt Dyonisius, omnibus est invia tamquam ab omnibus super- 30
essencialiter separata. Circa quod queritur, cum angeli semper videant faciem patris, vtrum vnius nexus profunditate terreantur? dicendum quod sic. Tremunt enim videntes angeli, sed versa vice mortalium etc.

(Fol. 4a, Sp. 1.) Sequitur **Scach vnde mat** etc. Hoc in loco innuit auferendas kathegorias ipsi diuine substancie, eo quod affirmaciones de deo dicte secundum Dyonisium 35
sint incompacte i. e. resilientes vel pocius non attingentes. Sed quia scire rem est eius causas cognoscere, ut harum dictionum duarum sc. **schach et mat** pleniorem habeas noticiam, causas invencionis earum breuiter cognoscamus. Erat imperator quidam in regione Lagada, quem vulgus illius regionis ymorlium appellabat cuius imperio triginta reges subditi erant. Ipse vero habebat filium nomine **Schakum**, quem misit pater cum exercitu in remotam 40
regionem, ut eam sibi subjugaret. Cum autem perrexisset et appropinquaret muro ciuitatis ut pugnaret, percussus est a fundibulariis et mortuus est. Cumque recederet exercitus et nemo auderet nunciare patri mortem filii, quidam vir sapiens, dictus rex Babilonie maioris nomine Sethon, quingentos habens filios, omnes ductos ad prelium, excogitauit ludum, cui imposuit nomen **schakum,** et ostendit imperatori et dixit: domine, videte iocum, cui nunquam 45
similem vidistis! Cumque imperator inspiceret, ceperunt filii ludere. Cum vero rex Sethon insinuasset et dixisset: domine senior, in isto loco iam erit mortuus **Schakus!** dixit imperator: forsan filius meus mortuus est nomine Schakus? Respondit rex Sethon: vos

34 **schach. math. aufferendas.** W. — 36 **exilientes** W. — 37 **sc.** fehlt W. — **math. habeamus** W. — 38 **bagada.** W. — 39 **ymorim** (= **immortalem?**). W. — 40 **stacum** (oder **scacum?**). W. — 47 **mortuus** ist von alter aber späterer Hand durchstrichen und darüber geschrieben **mattus.** Z.

ipse dixistis, quod mortuus est. Tunc exposuit ei ordinem rei. Cui imperator: da ergo consilium, quomodo possim vindicare filium meum. Ac ille ordinato exercitu preeuntibus pedibus iuxta disposicionem ludi hostes inuasit et occidit. Cui imperator ambas tabulas ludi nummis aureys (ut ipse petierat pro mercede) impleuit. Sed penitencia ductus imperator, quod tantam ei dedisset pecuniam, bellum sibi indixit. Rex autem Sethon convocatis quingentis filiis se defendit et imperatorem occidit, suos autem quingentos filios reges fecit, adjectis sibi insuper triginta regibus quos imperator sub se habuit. Ecce stilum temperantes, pennas anagoice contemplacionis submisimus, quod dulcius arrident seria picta iocis. Sed obicis: ex cordis leuitate jocus procedit et est res immatura [Fol. 4a, Sp. 2.] jocus et amica nitentibus annis i. e. puerilibus, vnde inter diuina iocum poni non decet. Secundo loco quod hec duo vocabula metaphorice hic posita sunt, ut sicud **schakus** dictus est **mattus** i. e. mortuus, sic tempus forma et locus ceteraque predicamenta de deo dicta penitus moriantur i. e. annullentur. Dicatur ergo eis schakus, ut excitata deo si possint inhereant, sin autem inclametur eis mattus, ut pereant etc.

(Fol. 4a Sp. 2.) Sequitur: **der wunder rynk** etc. In hoc loco vnicionem diuinam mistico comparat circulo, a quo omnia, per quem omnia, in quo omnia. Est autem progressio eius ab eodem in idem, qui dicit in Apoc: Ego sum alpha et o, de quo Alanus: monas gignit monadem et in se suum inflectit ardorem i. e. spiritum s. etc.

(Fol. 4b Sp. 1.) Gar vmbewedit stet syn punt. Dicto de spera dicit de puncto ipsius spere. Sed sciendum quod punctus in hoc loco non accipitur pro centro, quod est medium circli, sed pro eo puncto quod initium est et finis ipsius circumferencie, a quo semper circumferencia incipit et in quem desinit; cum enim de deo dicat Empedocles, quod deus est spera intellectualis cuius centrum ubique, circumferencia vero nusquam, speram ponit pro diuine essencie interminabilitate et eum nusquam esse pro eternitate etc.

(Fol. 4b Sp. 2.) Sequitur aliud: **Des punctes berg stig ane werg verstentlichkeyt** etc. O variarum figurarum dei, o altitudo diviciarum sapiencie et sciencie dei, trinitas inquam supersubstancialis et superdea et superbona inspectrix diuine sapiencie christianorum, dirige nos ad superignotum et supersimplicem et summum huius montis verticem, ubi simplicia et incomprehensibilia theologie misteria sunt clausa, sed supersplendentem (occulte docti silentii) caliginem superpulcris caritatibus in non habentes oculos mentes. In superiori periodo dictum est de mistico circulo et eius puncto superignito; hic docet, quomodo perueniatur ad eius noticiam, et diuiditur in duas partes. In prima parte dicit, quod altitudo huius sit scandenda semotis hys que sensu conprehenduntur et intellectu. In secunda ostendit, quo huius modi altitudo ducat ibi: **der weg dich treit;** et illa in duas. In prima docet, quod hec altitudo ducat in quoddam misticum desertum. In secunda ipsum desertum describit ibi: **dy breit, dy weyt.** Dicit itaque **des punctis berg** cum sancto Dyonisio et mistica theologia c. 1. Circa misticas huius puncti visiones forti contradiccione et sensus derelinque et intellectuales operaciones et omnia sensibilia et intellectualia et omnia existencia et non existencia, et sicut possibile est ignote consurge ad eius imitacionem, qui est super omnem substanciam et cognicionem. Habet enim necesse, quicunque has asscensiones in corde suo disposuit, quod sumat pennas ut aquila et perficiat pedes suos tamquam ceruorum ac super (Fol. 5a, Sp. 1.) excelsa montis huius se statuens ut pote in sublimibus et vnitivis diuine mentis theoriis firmiter figat gressus. Huius nimirum puncti eminenciam superexcellentem et excelsa transire oportet ascendentes ad diuinam vnicionem superlucentis et ignote caliginis, vbi vere est qui est super omnia. Sequitur: **Der weg dich treit.** Hic ostendit quo ducat huius puncti altitudo etc.

(Fol. 5a, Sp. 2.) Sequitur aliud: **Ir weyze dy ist sundirlich,** vt pote super esse, quod dat omnibus esse.

Das wuste gut ni vus durch wut, geschaffen syn etc. In superiori periodo

---

7 **penas,** ebenso 40. Z. — 17 = Apocal. 1, 8 u. 11. — 29 die Parenthese in der Hs. von später Hand.

egit auctor de mistico deserto, quod est esse diuinum ipsum, prout potuit describendo. In ista adhuc moratur in eodem, et diuiditur in duas partes. In prima dicit, quod hoc desertum sit omnibus invium, tamquam omnibus incognitum. In secunda dicit tamquam sit vbique. Secunda ibi: **Vs hi vs.** Prima adhuc in duas partes. In prima dicit, quod omnem intellectum excedit. In secunda subjungit causam, quia nichil sit eorum que sint, quorum tamen nobis cognicio est. Secunda ibi: **das vs is weder dis noch das.** Circa principium huius periodi sciendum, quod desertum hic misticum duobus precipuis auctor iste appellat nominibus, quorum vnum significat diuinam operacionem, aliud diuinam substanciam. Primum autem s. bonus primum est dei nomen et precipuum quo ad nos, quia ipsum secundum influenciam sue bonitatis primum habemus cognoscere, quia opera diuine bonitatis primo mouent hominem ad inuestigandam diuinam essenciam; secundum autem nomen primum est quo ad deum, quod est, qui est, quia significat deum ut primum ens i. e. ens non ab alio. Cum autem ens sit primum intelligibile et per se se offerens intellectui, secundum quod (Fol. 5 b, Sp. 1.) nominat omnia addita hac priuacione, non ab alio efficitur. Proprium nomen dei primum tangitur ibi: **das wuste gut,** quoniam deus bonus non solum appellatur sed et est, ut dicit psalmus: bonus estu.*) et ipsa veritas**): nemo bonus nisi solus deus etc.

(Fol. 5b, Sp. 2). Sequitur **vs ist.** Hic agit de secundo nomine, quod magis proprie denominare videtur substanciam diuini esse quam esse qui est; et licet quibusdam videatur, cum dicit **vs ist,** quod hoc vulgare pronominaliter ponitur, ac si dicat id est, ut referatur hoc de modo structum (?) id ad desertum misticum hoc est esse diuinum, melius tamen mihi videtur ut exponatur tamquam verbum substantivum inpersonaliter positum, ut scilicet absolutum et omnino indeterminatum intelligatur, et quia nullum verbum minus proprie dictum est (Fol. 6 a, Sp. 1.) de deo quam hoc verbum, eo quod hoc verbum nominat substanciam et apud philosophos dicitur verbum carens motu temporali etc. etc. Exponitur autem si placet hoc modo, ut cum dicitur **vs ist,** ut hoc quod est **vs** indeterminate diuinum esse significet, litera vero **ist** ipsius esse substanciam. Sequitur **Vs hi vs da.** Hic videtur modo innuere deum esse vbique. Non est autem estimandum, deum sic esse vbique, quod per locorum spacia diuidatur, quasi vna pars eius sit hic, alia alibi; sed totus vbique est etc.

(Fol. 6a, Sp. 2). Vs ist also: modus est loquendi affirmatiue prolatus, ac si diceret: sic se habet res, ut dictum est.

Vs licht, vs clar, vs vinster gar etc. In precedenti periodo descripsit esse diuinum ut a loco, hic describit ipsum ut a formali dispositione; et potest diuidi in tot partes quot commata in ipsa periodo distinguuntur, que per se preest intuenti. Dicit itaque **vs licht;** hic de superessenciali diuina luce insinuat, et quoniam inuisibilia dei per ea que facta sunt intellectu conspicantur, per lucem materialem ut per [Fol. 6b, Sp. 1] per obscuram ymaginem ad hanc lucem inuisibilem properamus (?). Est autem hec lux secundum Augustinum substancia corporea, summe simplex in substancia, summe multiplex in efficacia, summe mobilis et absolute penetracionis et minime resistencie etc.

(Fol. 6b, Sp. 2). Sequitur **vs clar.** Postquam diuinum esse laudauit a luce, hic laudat a lumine. Sed quia lumen differt a luce ut species a genere; omne enim lumen lux dicitur, sed non econuerso; et quia lumen est defluxus quidam a substancia lucis in corpore dyaphano receptus et vndique circumfusus, lumen hic diuinitati attribuitur prout in humanitate recipitur. Lux enim diuini esse inuisibilis et inaccessibilis in se, in humano susceptina corpore sit lumen rutilans et coruscans et positum super candelabrum primos radios in apostolos misit, in quibus multi plicati ut radii luminis in corpore denso totam cameram (?) splendoribus inpleuerunt. Est autem triplex lumen, ut dicit auctor perspectiue, sc. reflexum fractum et directum. Reflexum sicud in speculo et in aliis politis corporibus, que reiciunt a se lumen receptum. Aliud est lumen fractum sicut quando lumen venit ad

*) Ps. 119, 68. — **) = Matth. 19,17.

corpus densum aliquantulum quod non est omnino densum vel durum, recipit lumen in se, sed propter materiam omnino non obedientem illud non tenet rectum intensum, sed diuertitur (Fol. 7a, Sp. 1.) ab intensu recto et vocatur fraccio rady. Tercium lumen est directum, quod non repellitur nec invenit materiam aliquo modo inobedientem et transit libere et facit operaciones perfectas etc.

5 **(Fol. 7b, Sp. 1).** Sequitur: **Wer weret syn hus.** Sed nunquam hanc domum ignorauit psalmus*) dicens: Domine dilexi decorem domus tue et locum habitationis glorie tue! domum dei i. e. locum dei intelligens. Sed locum materialem deum habere superius negatum est. Spiritalem autem designat Ezechiel, cum dicit benedicta gloria domini **) de loco suo, supra quem locum gloriam domini Isayas vidit, cum dixit: Vidi dominum seden-
10 tem super solium excelsum***). Solium hic ordo tronorum dicitur etc.

(Fol. 7b, Sp. 2). **Wirt als eyn kint, wirt toup** etc. Habito superius de modo cogitandi deum, qui potissimus erit per viam remocionis, ut videlicet deus negetur esse aliquid eorum que sint; et hic modo docet, quomodo disponi debeat ipse qui cognoscit; et diuiditur in duas partes. In prima dicit cognoscere voluntatem (l. volentem) oportere ten-
15 dere ad non esse sui. In secunda hoc probat per locum a maiori ibi: **al icht al nicht.** Ac si dicat, accedentem oportet amouere, consequens est ut et se ipsum! Prima adhuc in duas. In prima dicit accedentem a se debere deficere. In secunda ostendit, que fuit vtilitas istius defectus ibi: **so kumstu;** dicit itaque **wirt als eyn kint.** Contra hoc prohibet apostolus: Nolite fieri pueri sensibus****): Secundo loco puer secundum Isidor. a pu-
20 ritate dicitur, unde Dyonisius Thymotheum episcopum ob studium innocentis vite in libris suis sepius puerum appellans in secundo de celesti jerarchia dixit sic: Tum vero, o puer, secundum sanctam nostre sacerdotalis (Fol. 8, Sp. 1) tradicionis legislacionem ipse sancte et decenter ausculta mirabiliter doctorum diuinus diuina in doctrina factus. Bene igitur dicitur **wirt als eyn kint** i. e. renouare spiritum nouitatis et forti contricione sensus derelinque etc.

25 **(Fol. 8b, Sp. 2.)** Sequitur: **Ouch bilde mit.** Cum fides christiana hominem de deo totaliter instruit et per lumen diuine reuelacionis omnium creaturarum cognitorem facit, deficit in homine diuine sapiencie similitudo. Omne enim quod hic in signo est, minus est quam illic in veritate est. Est enim diuina natura super omnes essentias et vitas, nullo quidem lumine eas katarterizante ut ait Dyonisius id est figurante, et est excellens
30 omni racione et intellectu incomparabiliter derelictis retrorsum a similitudine ipsius, quia omne quod intellectu creato recipitur creatum aliquid est et ipsum ergo in infinitum a deo distat, non potest igitur per huius lumen quod ab ymaginibus resultat intellectus creatus ad diuine essentie visionem eleuari, et ideo bene subdicitur: **Genk ane weg.** Contra Dyonisius triplicem docet viam, qua itur in deum. Quarum prima est per ablacionem ad
35 negacionem, ut cum dicatur deus non esse hoc vel illud. Secunda per eminenciam, ut cum in creatura inveniatur potencia, atribuenda est deo summa potencia et sic de aliis. Tertia secundum causam, sed quod per effectus venitur ad cognicionem cause vel per cognicionem motuum ad cognicionem mouentis, dicendum quod via creature in creatorem perfecte venire non potest; cum sit incomprehensibilis, sensus eum non percipit; cum sit invisibilis, lingua
40 eum non loquitur, nec explicat cum sit ineffabilis; tempus eum non mensurat, cum sit interminabilis; locus eum non capit, cum sit inscriptibilis; scriptura eum non explicat, cum sit inestimabilis; virtus eum non attingit, cum sit inaccessibilis; desideria et vota transgreditur, cum sit incomparabilis: et breviter omnis creatura [Fol. 9a, Sp. 1.] ad deum comparata defectum habet, quod infiniti ad finitum nulla est proporcio. Nulla igitur tendenti in deum
45 erit via ad terram desertam et inviam etc.

(Fol. 9a, Sp. 2.) **O sele myn, genk vs, got in** etc. In superiori periodo hortatus est auctor accedere volentem in agnicione dei se ipsum relinquere et omnia

---

*) = Psalm. 26, 8. — **) = Ezech. 10, 4 u. 18. — ***) = Jsaias 6, 1. — ****) = Epist. Pauli ad Corinth. I, 14, 20: fratres, nolite pueri effici sensibus.



transcendere. In hac vltima periodo exclamatorie **(Fol. 9b, Sp. 1.)** scilicet et hortatorie conuertit se ad se, ut elevet se super se persuadens et contestans, ut quod in genere docuit, in specie ipse perficiat. Dividitur autem in duas partes. In prima exhortatur se ipsum, ut se ipsum excedat. In secunda ostendit hoc esse necessarium, quia nec quis a se ipse deficiat secundum Gregorium ad eum qui supra ipsum est non appropinquat secunda (?) ibi: **vorlise ich mich.** Prima adhuc in duas. In prima loquitur ad animam suam. In secunda parte ac si loqueretur ad alium se, eo quod anima personam non constituat, cum sit altera pars compositi. In secunda totum se i. e. quidditatem ex corpore et anima constantem in diuinum supra se esse exoptat transformari. Ibi: **Sink al min icht** — et illa in duas. In prima comparat superesse diuinitatis nichili (so!). In secunda illucidat, quomodo hoc debeat intelligi ibi: **O oberweseliches gut.** Prima adhuc in tres. In prima dicit esse diuinum facere nichil propter excellentem eius profunditatem. In secunda exoptat se in hanc profunditatem inmergi: In tertia ostendit, quod huius profunditatis ignorancia perfecta sit de deo sciencia, secunda (?) ibi: **Sink in di grundelose vlut**; tertia ibi: **vli ich von dir.** Quoniam auctor in prima huius periodi ait de anima, notandum quod anime secundum Dyonisium est substancia vivens simplex et incorporea, invisibilis corporabilibus oculis, secundum propriam naturam immortalis rationalis intellectualis et figurabilis, organico vtens corpore etc.

(Fol. 10a, Sp. 1.) Sink in di grundelose vlut — fontem vite voluit dicere ad se ipsum effusum, a quo fluminis impetus ciuitatem dei letificans inmensurabili et copiosa et non defficiente bonorum affluencia exuberat, viuifica securitate replens et permouens omnia se participancia etc.

Schluss: **(Fol. 10b, Sp. 2.)** — — omnia ipsum (= deum) desiderant et vere supersubstanciale pulcrum et bonum, et non solum existens, immo eciam non existens ipsum desiderat et participat, quia quum laudatur deus ut supersubstancialiter pulcrum et bonum, per omnium existencium ablacionem, tunc ipsum non existens pulcro et bono comprehenditur, et hoc vnum pulcrum et bonum [1]) singulariter est causa omnium pulcrorum et bonorum, et ideo omne existens ex pulcro et bono et in pulcro et in bono est et ad pulcrum et ad bonum convertitur, et omnia non existencia supersubstancialiter [2]) sunt in pulcro et bono,[3]) et bonum et pulcrum [4]) omnium ipsorum principium et finis superprincipale et superperfectum, quoniam ex [5]) ipso et per ipsum, in [6]) ipso et ad ipsum sunt omnia, ipsi [7]) honor et gloria in secla seclorum, amen.[8])

Esplicit granum sinapis. Deo gracias.

---

[1]) **bonum et pulchrum** W. (Fol. 109b, Sp. b.). — [2]) **substancialiter** W. — [3]) **et bono et pulchre** W. — [4]) **pulchrum est** W. — [5]) **ex] in** W. — [6]) **in] ex** W. — [7]) **ipsi** W., **ipse** Z. — [8]) In W. wird so geschlossen: **Gracias tibi deus qui per delficos tui luminis superaduentus celestium reseras katharactas sectorum mentes fidelium diuinorum migasti** (so!) **Karismatum fluent** (**? fluctu ?**) **et eterni fulgoris radium desiderantibus etc. etc. — — deuoto excuset.**

Hec ille edidit qui contemplatiue vite fuit.

Explicit granum sinapis.



Sonnt ?

Die Handschrift, welcher die vorstehende Mitteilung entnommen ist, wird in der Liberei der hiesigen St. Michaeliskirche aufbewahrt.*) Sie ist mit zwei andern Handschriften, sowie mit verschiedenen Drucken aus dem 15. und 16. Jahrh. zu einem starken Sammelbande (unter No. 847) vereinigt, welcher auf einem Vorstossblatte folgende Eintragung enthält: Lucas Scholtz Burger und Kramer in Zeitz verehrte dis Buch propter opuscula Monastica et Bullas item Indulgentiarum literas der Kirchen Zu St. Michael, anno 1613, mense Februarii. Ehrhartus Lauterbach h. Superintendens m. propria. In diesem Bande sind folgende Schriften enthalten: 1) Der Ritter vom Turn, von den exemplen der Gotzforcht vnd erberkeit; am Schluss: yetz nüw getruckt durch Michael Furter im ior als man zalt. Tusent. Fünffhundert vnnd XIII. Jar geendet vff sant Elyzabetten tag; vergl. K. Goedeke, Grundriss § 108, 17. — 2) Aristeas zu seinem pruder Philocratem von den ain vnd sibenzigen auslegern; — Schluss: durch Mathiam Palmerium. pisaner. auss Griechischem In latein. vnd durch Dietherichen Reysach von bruxsall peder rechten doctor vnd der loblichen vniuersitet Ingoltstat In den kaiserlichen Rechten ordinarium In Teiitsch gewendt. Anno. M. d. II. auff den drytten tag. Januarii. Gedrückt zu Augspurg. — 3) Liber pestilentialis de venenis epidimie. Das buch der vergift der pestilentz das da genant ist der gemein sterbent der Trüsen: Blatren. von Jeronimo brunswig — Schluss: getruckt vnd volendt durch meister Hansen grüninger vff mitwoch nach vnser lieben frowen hymelfart in dem iar als man zalt, 1. 500. iar; vergl. L. Hain, Repert. bibl. no. 4020. — 4) Martyrilogium ordinis sancti benedicti, noch aus dem 15. Jahrh., ohne Angabe des Druckortes und der Jahreszahl; daran sich anschliessend und ebenso alt 5) Benedicti regula monachorum — Schluss: explicit regula beati benedicti abbatis. — 6) Eine Handschrift auf Papier aus dem 15. Jahrhundert, zweispaltig, 20 Folioseiten stark = Tractatus magistri matthei de cracovia de communione multum utilis, wie es am Schlusse heisst. Anfang: Multorum tam clericorum quam laicorum querela non est modica occupacio grauis et quodammodo dubiosa, quomodo se habere debeant in celebrando vel communicando; vergl. Gust. Scherrer, Verz. der Hss. der Stiftsbibl. zu St. Gallen no. 678 und 784, 2, sowie die alten Drucke bei L. Hain l. l. no. 5803 bis 5809, wo meist der Titel Dialogus Rationis et Scientiae lautet. — 7) Die Handschr. von der hier des näheren die Rede ist = Granum sinapis. — 8) Eine Handschr. auf Papier aus dem 15.—16. Jahrh., 3 Bl. stark, zweispaltig, ohne Titel und unvollständig; Anfang: Augustinus: o anima non auro redempta, non operibus, sed sanguine agni immaculati, attende quantum valeas, quantum per te datum sit, cogita ne tendas in perdicionem, pro quo Christus fudit sanguinem etc. — Der Rest enthält 10) eine Anzahl loser Blätter, meist in Gross-Folio, darunter päbstliche Bullen und kaiserliche Verordnungen, betreffend die Eintreibung von Spenden zur Bekämpfung der Russen, der Tartaren, der Türken; ferner Luthers Thesen vom J. 1517 und die Frankfurter Thesen des Joh. Tetzel; zuletzt Ablassbriefe aus dem Zeitz-Naumburger Stifte; alle gedruckt in den 3 ersten Decennien des 16. Jahrhunderts. Auf der Kehrseite des einen dieser Stücke hat eine Hand aus der 1. Hälfte des 16. Jahrhunderts folgende Gedichte in abgesetzten Zeilen eingetragen: a) Libellus Ovidii de mense facetia feliciter incipit: Mense doctrinam da nobis discere christe, De sursum donans optima dona nobis etc. b) Norma potandi decus affert et comedendi. Inscius inde mea pulcrius arte bibat etc. c) Epistola hortans idoneum servare modum in famulando mense: Si vis servire, prius hoc studiose require: Non protende moram famulandi cumque scis horam. Accipe mensale, tege mensam non sine sale etc. d) Conditiones veri penitentis: Sit tibi potus aqua, cibus acidus, aspera vestis, Dorso virga, brevis somnus durumque cubile etc.

Die hier in Betracht kommende Handschrift, welche sich selbst am Schlusse Granum sinapis betitelt, umfasst 20 zweispaltig beschriebene Folioseiten. Sie ist eine in mehrfacher Beziehung recht mangelhafte Abschrift aus dem 15. Jahrhundert. Ihr Verf. hat manche Abkürzungen seines Originals unrichtig gedeutet; hat hie und da in der Eile Wörter doppelt gesetzt; fol. 7b sogar wie namentlich gegen Ende fol. 10a für fehlende Sätze Raum gelassen, die wahrscheinlich im Original schon nicht mehr zu entziffern waren. Unmittelbar über der Anfangszeile (Abbissus abissum invocat u. s. w.) haben früher 5 bis 6 Zeilen gestanden, welche jetzt bis zur Unleserlichkeit verwischt sind.**) Die Psalmstelle gleich zu Anfang sowie die deutschen Strophen (in der latein. Erklärung als periodi bezeichnet, so z. B. I, 37; III, 9; IV, 10 u. 33 u. 36 u. s. w.) und die einzeln auftretenden deutschen Verse sind im Laufe des lateinischen Commentars durch rothe Linien markiert, die Abschnitte auf der ersten Seite mit rothen Initialen versehen. In dem hier mitgeteilten Auszuge sind die Interpunktionen Zuthat des Herausgebers. Die Abkürzungen, deren sich hier sehr viele und oft schwer zu enträthselnde fanden, sind fast durchgängig aufgelöst. Die lat. Verse auf S. 1 sind in der Handschr. nicht abgesetzt; ebenso stehen die einzelnen Verse der deutschen Strophen nicht unter sondern neben einander; jede dieser Strophen bildet im lateinischen Commentar immer den Anfang eines längeren Abschnittes.

Während dieser Commentar, der hier auszugsweise mitgeteilt ist, bisher noch keine Veröffentlichung gefunden hat, ist dagegen das darin enthaltene deutsche Lied (= Z) schon längst bekannt und mehrfach überliefert. Zuerst liess es Denis in den Codd. mss. theol. bibl. Vindob. Vol. II. c. 1086 nach einer Wiener Handschr. (= W) abdrucken. Darnach brachte es v. d. Hagen in den MS. III, 468dd. Die hier zu Grunde

*) Vergl. über dieselbe mein Verzeichnis der alten Handschr. und Drucke in der Domherrenbibl. zu Zeitz, Berlin bei Weidmann 1881, S. III. **) In der Wiener Handschr. stehen hier zu Anfang die Worte: Incipit epygrama in granum synapis.



gelegte Handschr. ist dieselbe, welche in den Tabulae codd. mscr. bibl. Vindobonensis III, 402 unter no. 4868 angegeben ist. Sie beginnt, nach einer freundlichen Mitteilung J. Seemüllers, fol. 92[b] mit: Incipit epygrama in granum synapis. Abissus abyssum invocat; dann folgt der latein. Commentar, in welchem, wie hier, das deutsche Gedicht enthalten ist. Später veröffentlichte K. Bartsch dasselbe Gedicht unter dem Namen „Dreifaltigkeitslied" mitten unter den geistlichen Dichtungen, welche er seiner Ausgabe der Erlösung beifügte, S. 193, aus einer Nürnberger Handschr. vom J. 1423. Dort steht dasselbe dreimal (= N[a], N[b] und N[c]) und ist ebenfalls mit einem ausführlichen Commentar versehen, in deutscher Prosa aus dem 14. Jahrh. Ob und welchen Zusammenhang dieser mit dem hier publicierten latein. Commentare hat, lässt sich nach den kurzen Mitteilungen bei Bartsch (S. XXXI) nicht ersehen. Zuletzt hat Ph. Wackernagel das Lied wieder veröffentlicht und die Varianten angemerkt, vergl. dessen Deutsches Kirchenlied II, no. 445; doch ist der Text V. 26—27, 65 (wo bor wieder abgedruckt ist statt hor) und 72 noch der Verbesserung bedürftig. Eine Uebertragung in das Neuhochdeutsche hat Preger versucht in seiner Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter I, 289—291. Die Wiener Handschrift scheint er nicht zu kennen, er fusst noch auf dem Text der Nürnberger Handschriften; in mehreren Stellen ist daher schon deshalb die Auffassung eine verfehlte; V. 26—27 und V. 72—74 sind missverstanden; vergl. auch Phil. Strauch in Steinmeyers Anzeiger IX, 121—22. —

Laute und Wortformen weisen das Gedicht, so wie es in der Zeitzer Handschr. vorliegt, nach Mitteldeutschland, speciell nach Düringen. So a = mhd o in van; — i = e in tonlosen Endsilben: ebin, endis, obir, gotis, selbin, sundirlich, wundirlich; — o = mhd. e in vorlise, vorstentlichkeit; = u in obir, obirweselich; — u = e oder i in czu; in dem Pronomen us = iz (V. 20 is) oder ez 45—49, 51—56, von Weinhold Mhd. Gr. § 52 und 459 aus Düringer Urkunden nachgewiesen; — e = ei in czwen; — i = mhd. ie in hi, hir, ni, licht, nimant, tif, vli, vorlise; dagegen nur ye; — u = ue (uo) in gut, vus, wuste, wut, zuze; tüefe = tufe 25 gehört dem Schreiber an; von demselben rührt auch o = a in do : no 46—47, sowie ei = i in weit : leit 36, szeit 39, weyse 40 und treib 65. Letzteres deutet darauf, dass die Abschrift wahrscheinlich im sächsischen Osterlande geschah, wohin z. B. auch die Sondershäuser Handschrift gehört, die v. Liliencron seiner Ausgabe der Düringer Chronik zu Grunde legte, vergl. Germania V, 228. Von Consonanten ist zu merken das auslautende g in berg, werg, weg, steg, stig; z im Anlaute von zuze 15 = mhd. süeze; besonders häufig erscheint dieser Laut in Schröers Vocabular z. B. 225 auster eyn zuzer wint, 233 agimus zuse brot; 560 conspersio zuze teic; 1215 imber zuze regin u. s. w.; aber auch im Urkundenb. von Meissen II, no. 664 (a 1380) zedilhof; no. 709 (a. 1389) zehin = sehen; im Neuen Lausitzer Magazin 36, 60 (a. 1364) die zelbin = selben; im Osterlande hört man noch: der zermon, peterzilje, zellerie. Vorzugsweise in Düringen üblich war der Ausdruck obir hôr 65 (= mhd. über hôher), vergl. darüber German. 5, 243 und die weiteren Nachweise bei A. Witzschel Ueber das Leben der H. Elisabeth S. 48 (Separatabdr. aus der Zeitschr. des Vereins für thür. Gesch. und Alterth. B. VII, 359 folg.); so noch in den Hallischen Statuten bei Förstemann N. Mitth. I, 2, 67 des wilkors obir hor treten; in der Heiligenstädter Willkür 90, 26 (a. 1335) uber hoher stan. Als mitteldeutsche, zumal in Düringen übliche Formen sind noch zu erwähnen: forme 27 schwach dekliniert, vergl. Lexer III, 474; bei Eckard noch 517, 5; 520, 3; Ordensbuch von Schönhuth 38 noch einer formen; Frauenlob Spr. 315, 4; dessen Frauenleich 6, 9 und Minneleich 1, 5; Bruder Hans 720; DRAkten 19, 38 u. 78, 43 in der besten formen; 20, 8 u. 35, 24 in der bester formen. Ferner is = ist 20 u. 45; sin = sint 8; genk 68 u. 72, vergl. Weinhold Gr. § 340; vli 76 = vliehe oder vluhe.

Sonst bemerke ich zu dem deutschen Gedichte noch folgendes: V. 2 über sin, vergl. Ebernand 2829 ez ist uber die sinne min und 14 doch ist mirz über der sinne zil. — V. 5 das ye begin begin gebar: vergl. Zeits. f. histor. Theol. 36, 504, wo aus Eckard angeführt ist: der vater ist ein begin des sunes ewenclichen u. gebirt in persoenlichen und weseliche. — V. 10 vor ist nur in Z. überliefert; N[c] hat wor, die übrigen hss. wort. Zur Sache vergleiche Eckard 673, 40 folg. nu ist ein frage: wart daz ewige wort enpfangen in Marien personlich unde wesenlich, unde was ez ouch in der schôz des vaters nâch dem inblibenden verstentnisse personlich u. wesenlich u. s. w. — V. 15 die Senkung vor vluzet fehlt auch in den andern Handschr. — V. 11 vlut und V. 15 vluzet: wie hier so kehrt auch bei Eckard der Ausdruck vliezen in bildlichem Sinne wieder, vergl. zumal 387, 20 darumbe vliezent drie persone personlich u. wesenlich mit dem wesen in daz wesen da sie gotheit an sint; Z. 30 in dem selben vluzze vliuzet der vater in den sun u. der sun vliuzet wider in den vater unde sie beide vliezent in den heiligen geist u. der heilige geist vliuzet wider in sie beide; vergl. Preger l. l. I, 384 u. 391 folg. — V. 16 ebinglich: Var. ebinlich, u. so in N., vergl. Specul. Eccles. 175 und Milst. Handschr. Exod. 24 — V. 17 unscheidelich: vergl. Eckard 382, 11 ein unscheidelichiu einunge und Br. David bei Pfeiffer Ueb. 175, 14 in unscheidenlicher liebe. — V. 20 iz weyz sich selber allermeist: vergl. Eckard 141, 8 niemen weiz waz ewic leben ist danne daz ewic leben selbe; in einem Liede, welches Eckards Gedanken in Myst. II, 516—520 wiedergiebt, bei Mone Anz. III, 177, 17: daz einige ein — — kan nieman verstan, sin selbes heit is es offenbar (= Myst. II, 516, 25). — V. 21 der drier stric: vergl. Konrad v. Würzburgs Lieder u. Sprüche ed Bartsch 32, 5 drivalt in ein gedrungen unde einlich in driu gevlohten bist du, der stric hat allen sin werlichen übervohten; Meissner in MSH. III, 100[a], 5 drivaldic stric =



trinitas; Eckard 397, 33 also ist ein stric zwischen der sele unt dem geiste in dem einigen wesen. — V. 23 reif: sonst bei Eckard 96, 30 got ist der boden, der reif aller creaturen, ähnlich wie in der Martina 270, 103 wo Gott heisst umbe aller wite ein reif. — V. 26—27 schach unde mat zit formen stat (= S. VI, 12 tempus forma et locus ceteraque predicamenta de deo dicta penitus moriantur i. e. annullentur!) und V. 39 di wuste hat noch zit noch stat sowie V. 66 la stat, la zit: vergl. Eckard 75, 24 selig u. aller seligest sint die, die da gesetzet sint in daz ewige nu oben zit unde stat unde forme; 87, 28 swa daz lieht sich uf giuzet, daz beroubet ez zit unde stat und aller liphafter bilde; 87, 30 enwere zit noch stat noch anders niht, so were al ein wesen; 33 daz licht benimet zit u. stat; 101, 3 unde were noch zit noch stat noch materie, der mensche verniuwete sich selber als der sun den vater in alle wis. — V. 28—30 zu rinc und punt (punct): vergl. Eckard 49, 25 der umberinc der ewikeit und so 50, 6 u. 12; 273, 3—10 reht als der einen zirkel mahte sinewel unt der umb und umbe vol pünteline were und inmiten inne ein punct: dem puncten weren die puncten alle gelich nahe unde verre; solte im ein pünctelin neher werden, daz müeste uzer siner stat rucken, wan der mitel punct blibe glich enmiten: Also ist ez umbe daz götliche wesen: ez enist niht umbe sich suochende, sunder allez in im selber blibende. Sol daz sin, daz diu creature von im enpfahe, so muoz daz von not sin, daz si uzer ir selber gerucket werde; 273, 39 der wesenliche punt, der got ist, stet enmitten glich verre unde nahe allen creaturen; 503, 18 nu sprichet diu brut in der minne buoche: ich han den zirkel umbeloufen u. ich enkunde sin nie zuo ende komen, des han ich mich in ein punt geworfen; 32 daz punt (des zirkels) ist diu vermügentheit der driveltikeit, in der si al ir werc geworht hat unbewegelich; — — die drie personen sint ein alvermügentheit; daz ist der umbewegeliche punt uude diu einekeit der driveltikeit. Der zirkel ist diu unbegrifenlicheit der wirkunge der drier persone. Daz punt beweget sich niht. Diu einunge der drier personen daz ist daz wesen des puntes, und also diu sele geeiniget wirt an das unbewegeliche pnnt, da an vermag si alliu dinc; 504. 4 daz punt ist an allen enden glich nahe. — Für umbewegic in V. 30 findet sich in Z. noch die Variante umbewedit, in N. unbeweget; letzteres vielleicht das echte, vergl. Eckard 182, 11 ed. Pfeiffer, 646, 1 und in Haupts Zts. 15, 414, 48 got ist ouch ein gut daz alle dinc bewegit zu irme gude, daz he selbe ist, und he blibet doch selbe unbewegit. — V. 31—33 Des punctes berg stig ane werg, Vorstentlicheit: das letzte Wort findet sich noch im Goldenen Spiel von Meister Ingold 40, 14 das ist — die gab der götlichen verstaentlichhayt. Sonst vergleiche in Betreff des Gedankens wieder Eckard 274, 5 flg. also ist ez umbe mine vernunft. Vernunft, diu ein lieht ist, kêre ich die von allen dingen unde rihte sie gegen got, — — so wirt min vernunft erliuhtet unde vereinet mit minne unde darinne bekennende unde got minnende als er in ime selber ist; derselbe in Haupts Zts. 15, 408, 63 wer godis lêre inphahin wil, der muiz kumen uf sinen berc. Zu dem Ausdruck âne werg, welches hier so viel ist als ane mitel (bei Eckard z. B. 17, 33; 50, 40; 680, 34 u. 39) vergl. besonders Eckard 501, 27 swenne diu sele alle ir werc vollebringet, so blibet si mit irn werken in gote, der ir materie ist, unde wirfet sich mit dem einveltigen wesen in die gotheit ane werk und ane materie; 25, 38 waz sol denne min vernunft, so si also gar ledic muoz stan sunder allez würken? — Die wuste in V. 35, 38 u. 70 sowie daz wuste gut V. 41 sind charakteristische Ausdrücke zur Bezeichnung der unendlichen Wesenheit Gottes, die sich in dieser Bedeutung bis jetzt zuerst bei Eckard gefunden haben, so 241, 1 folg. dar umbe wirt diu sele alleine vollekomenliche selic, daz si sich wirfet in die wüesten gotheit, da noch werc noch bilde enist, daz si sich da verliese unde versenke in die wüestenunge, dâ si an ir selber ze nihte werde (vergl. damit V. 71 folg. hier); 502, 39 diu creature muoz sich erheben über alle creaturen unde ouch über sich selben — — unde volgen dem unbekantnisse in die wüesten gotheit; 194, 2 die stille wüeste; 503, 12 die wüeste der gotheit; 183, 14 diu sele volget gote in die wüestenunge der gotheit; 266, 39 got in siner einoede, in siner wuestunge; 503, 1 Dionysius spricht: gotes wüestunge ist gotes einvaltigiu nature; in ir selbes wüestunge sol sie beroubet werden ir selbes bilde, unde diu gotlich wüestunge sol sie verleiten uzer ir selben in sich; derselbe Ausdruck noch bei Heinrich v. Egwint in Haupts. Zeits. 8, 224; in Ph. Wackernagels KL. no. 465 (aus Joh. Tauler); besonders handelt darüber Denifle in Steinmeyers Liter. Anzeiger 5, 264. — V. 50 daz uz is weder diz noch daz: vergl. Eckard 46, 7 ez (daz bürgelîn) enist weder diz noch daz; noch denne ist ez ein waz, daz ist hoeher boben diz unt daz denne der himel ob der erden; 38 da enist er vater noch sun



noch heiliger geist in disem sinne, und ist doch ein waz, daz enist noch diz noch daz; 82, 34 der iht siht oder vellet iht in din bekennen, daz ist got niht, wan er noch diz noch daz ist; 686, 3 swer da nimet wise, daz unde daz, daz enist got niht; swer da nimet diz unde das, der ennimet aber gotes niht; Bruder Eckard der Junge bei Preger l. l. II, 438 alliz daz und daz, daz inis got niet; auch diese Ausdrucksweise ist, auf Gottes Wesen angewandt, nur Eckard eigen; nach ihm erscheint sie wieder z. B. im Bvga 30, 17 wesen daz got oder götlich blos ist ane alles dis und daz; anders angewandt schon früher z. B. im Lanzelet 297 umbe ritterschaft er enwiste weder ditz noch daz; Herbort Trojan. 2446 gene von den gesten diz noch daz enwesten; Konrad von Haslau 446 er hat weder ditz noch daz; Der Laien Doctrinal ed. Scheller S. 120 unde is de (kiste) vul van grotem schatte, he enhävt daran weder dit nog datte. — V. 56 uz stille stat: vergl. Eckard 193, 40 daz einveltige stillestande gotliche wesen; 194, 2 diu stille wüeste; 6 ein einveltic stille. — V. 57 blôz ane wat: vergl. S. II, 1 sine habitu; ähnlich Eckard 158, 3 bloz sunder bilde; 110, 18 bloz an underscheit; sonst ist noch zu vergleichen ane wafen bloz im Erec 2505; bloz ane schilt in Frauenlobs Spruch 216, 7. Über die bildliche Bedeutung von wat = Person, Gestalt, Leiblichkeit, vergl. Pfeiffer in der Germania 5, 36; J. Tit. 1116, 4 minne aller tugende wat in guoter witze; Stricker Kleinere Gedd. 12, 416 untriuwe und unstaete wont in ir beider waete; Visio Philiberti in v. Karajans Frühlingsgabe 132, 270 der sele rat sol sin des boesen fleisches wat; Germania 18, 61, 20 Maria magt, got selb ist din und du sin wat; ebenso kleit; vergl. Wackernagel in Haupts Zeits. 6, 298, Hildebrand im D. W. 5, 1073, Lexer I, 1618; ferner formen kleit, formekleit in der Erlösung 955 des menschen formekleit; beim Hinnenberger in MSH. III, 40ª, 6 sine tugent an sich genam der formen kleit; Frauenlob Minneleich 1, 5; Lutwin 1370, 1391 u. 3302; formen wat in Heinrichs Vaterunser 2050. — V. 61 wirt als ein kint, wirt toup, wirt blint: so Eckard 82, 36 got ist ein war lieht: swer daz sehen sol, der muoz blint sin unde muoz gote al abe nemen von ihte; 84, 15 swenne diu sele blint ist und anders niht ensiht, so siht si got; 241, 26 got mac man niht gesehen wan mit blintheit; derselbe in der Zeitschr. für histor. Theol. 36, 512 in der vinsterniss, do man niht ensiht, do siht man got; in Haupts Zts. 408, 69 wer got sehen wil, der muiz blint sin. — V. 63 din selbis icht wirt (?muoz in W. und N.) werden nicht: vergl. Eckard 26, 32 ie du din selbes wüester stest und unwizzender aller dinge, ie du disem (der da alliu dinc ist) naher kumest; 22, 17 sist din selbes unde aller dinge wüeste; 19 sin selbes und aller dinge zemale ledig u. wüeste werden. — V. 67 ouch bilde mit: Eckard 41, 1 folg. kein bilde ist uns offenende die gotheit noch sin wesen; blibe kein bilde in dir oder kein gelich, du enwürdest niemer ein mit gote; darumbe, daz du mit gote ein sist, so muoz niht in dir sin noch ingebildet noch uzgebildet. — V. 68 genk ane weg den smalen steg: Eckard 50, 13 diu sele hat drie wege in got: — — — der ander weg ist weg ane weg, fri unde doch gebunden, erhaben unde gozuket vil nach über sich und alliu dinc ane willen u. ane bilde. — V. 72 genk uz, got in: bei Bartsch und Wackernagel fehlt das nötige Komma, und Preger übersetzt demnach: „O Seele mein, aus Gott geh ein!" was offenbar nicht richtig ist. Vergl. vielmehr Eckard 22, 12 folg. du hast dich gelozen unde bist uz gegangen dinen kreften unde iren werken u. dins wesennes eigenschaft; dar umbe muoz got alzemale in gan in wesen u. krefte, wan du dich aller eigenschefte hast beroubet unde verwüestet; 12, 9 sol got in gan, überein so muoz creature uz gan; 25, 16 da du dins willen unde dins wizzens werliche uz gest, da get got gewerliche unde gewillecliche in mit sinem wizzenne und lüchtet da klarliche. — V. 73 min icht: nur diese Lesart gewährt einen guten Sinn; in N. steht in ein icht, welches verlesen scheint für mein icht. — V. 80 o oberweseliche gut: Eckard 313, 14 u. 30 got der ist überwesenlich; 508, 7 diu erste sache — — ist überweselich; Germania 18, 73, Z. 1 daz überweslich guot, daz got selber ist; Heinrich v. Nördlingen (ed. Strauch) 4, 17; 13, 57. —

Die verschiedenen Stellen, welche im Vorstehenden zur Erläuterung und Vergleichung aus Eckards Schriften herangezogen worden sind, bekunden eine so auffallende Aehnlichkeit der Sprache und der Gedanken zwischen Eckard und dem deutschen Dichter, dass man wohl berechtigt ist den ersteren für den Verfasser jenes „tiefsinnigen mystischen" Gedichtes zu halten. Ohnehin darf man einem Manne wie Eckard, der sich seiner Muttersprache mit so warmer Begeisterung annahm und in seiner Darstellung Tiefe der Spekulation nicht selten mit poetischem Schwunge der Rede zu paaren verstand (vergl. M. Rieger in Wackernagels Altd. Predigten und Gebeten S. 428), eine solche Leistung wohl zutrauen. Und da Eckard ein Düringer war — wie Preger zuerst und mit guten Gründen geltend gemacht hat — und längere Zeit in Düringen lebte, so steht auch von Seiten des Dialektes, den die Zeitzer Handschrift noch deutlich erkennen lässt, der Annahme, dass Eckard das Gedicht verfasst habe, durchaus nichts im Wege. Düringisch ist die Sprache der Reden Eckards, welche Sievers in Haupts Zeitschr. 15, 373 folg. herausgegeben hat und von denen man annimmt, dass sie den Dialekt ihres Verfassers am treuesten gewahrt haben; eben diese Sprache zeigt auch das alte Fragment aus Eckards Schriften, welches die hiesige Stiftsbibliothek bewahrt und das von mir in der Germania 20, 223 folg. veröffentlicht worden ist. Angenommen nun auch, dass bereits vor Eckard einzelne charakteristische Theoreme der spekulativen Mystik in

gebundener Rede ins Deutsche umgesetzt und einzelne Ausdrucksweisen dadurch für die folgenden Zeiten feststehend wurden; wie würde es sich mit einem Schriftsteller von solcher Begabung und von solcher Originalität wie Eckard vertragen, wenn man annehmen wollte, dass er so viel eigenartig scheinende Ausdrücke und Redewendungen dem vorliegenden Gedichte erst entlehnt habe? oder, um mit Preger zu reden, dass das in Rede stehende Gedicht „den Stamm zu dem Sprachkapital der späteren Mystik gebildet habe, das namentlich durch Eckardt gegründet worden?“ Diese Annahme wäre aber nicht zu umgehen, wenn man mit Preger (I, 288) das deutsche Gedicht noch in die Zeit vor Eckard rücken wollte. Auch in dem Versbau kann ich nichts entdecken, das zu einer solchen Datierung mit Notwendigkeit drängte. Und wenn Preger l. l. als drittes Kriterium noch geltend macht die „scheue Art wie hier der Inhalt der geheimnisvollen christlichen Lehre überliefert werde“, so ist darauf zu erwidern, dass diese als etwas ganz natürliches erscheinen würde, wenn man annehmen wollte, dass das Gedicht noch aus der ersten Periode von Eckards Wirksamkeit stammte, in welcher er vorzugsweise noch von der Mystik des Areopagiten Dionysius abhängig war, aus der Zeit vor seinem Aufenthalte in Paris. Jedenfalls darf man vermuten, dass er dort erst seinen Hang zur Speculation weiter ausbildete und dass er dort erst grössere Sicherheit im speculativen Denken sich erwarb. Aus dieser späteren Zeit stammte vermutlich das Gedicht, welches zuerst von Mone in seinem Anzeiger III, 177 und dann in lesbarerer Gestalt von Fr. Pfeiffer (Myst. II, 516—20) gebracht wurde, wenn anders man es noch für ein Gedicht halten darf. Denn eigentlich sind hier nur die wichtigsten Sätze der Eckardischen Theosophie in Reime gebracht, aber bereits in so festen und so starren Formen, ich möchte sagen so compendienartig, dass man von der lebenswarmen Phantasie, die Eckard in seinen früheren Lebensjahren eigen war, nichts mehr verspürt. Übrigens fragt sichs noch, ob diese Versificierung von Eckard selbst herrührt, und nicht vielmehr von einem seiner ergebenen Schüler. Auch in der Germania von Bartsch 22, 391 findet sich eine derartige Reimerei, wozu ich die betreffende Stelle aus Eckard nachgewiesen habe. Doch — ich gestehe, dass ich mich möglicher Weise zu unhaltbaren Vermutungen verirrt habe. Warten wir, bis Denifle den Nachlass Eckards vervollständigt und kritisch gesichtet hat.

Was den Verfasser des lateinischen Commentares betrifft, so darf man wohl mit Sicherheit annehmen, dass er ein begeisterter Schüler Eckards war. Welcher aber unter den uns bekannten es gewesen, das vermag ich nicht zu erkennen; vielleicht sind die, welche sich eingehender mit den lateinischen Schriften der Mystiker beschäftigt haben, im Stande, aus der Unterschrift in der Wiener Handschr. den Verfasser zu erraten, vergl. S. IX. Der Name granum sinapis, den der lat. Commentar dem deutschen Gedichte beilegt, rührt vielleicht nicht vom Dichter selber her, eher wohl von einem seiner Schüler. Der Commentator hat ihn aber wohl schon vorgefunden, ebenso wie das dem Ganzen vorgesetzte Motto aus den Psalmen: abissus abissum u. s. w. Die eingehende Erklärung, welche er diesem Vorworte gleich den kommenden deutschen Strophen zu Teil werden lässt, berechtigt zu dieser Annahme. Unter den hier ausgezogenen Erklärungen des lat. Textes verdiente die, welche die Entstehung des Schachspieles erörtert — S. V, 34 bis VI, 16 — eine besondere Beachtung. Sie ist nach einer brieflichen Mitteilung des Oberbibliothekars Dr. Antonius van der Linde in Wiesbaden, von dem wir eine Geschichte u. Litteratur des Schachspieles (Berlin 1874) sowie Quellenstudien zur Geschichte des Schachspieles (Berlin 1881) besitzen, bis jetzt noch nicht bekannt und, insofern die Schachlitterutur in Betracht kommt, noch nicht gedruckt.

Nachträglich führe ich hier noch einige Varianten aus W. an, die mir erst nach Beginn des Druckes durch die Güte des Prof. Josef Seemüller zugesandt wurden: I, 1 katharactarum. iste] ille. primus fehlt. 2 abissus] profunditas. 3 requirat] exquirat. 4 vor secunda noch ibi, in Z. bloss i. nach voce steht katharractarum in W. 5 nach profunditas steht noch supple. Vor profunditatem steht requirit. Vor exposicionis steht supple, ebenso in Z. 6 katharactarum. que] quid, ebenso in Z., u. so richtig. 8 ineffabili. 9 est modulata. illud fehlt. 10 plane. 11 enarrantur. processiones] processitus (?). 12 supermundane] supermunda est. 16 et vor magnum fehlt. 18 vero vor onusta. 19 illud nimirum. 20 viscusosque. 21 Hoc] Hec. superat] senat. 22 acuit. 24 saxia. 25 lies menstrua mit Z. und W. für intestina. 29 ebenso W. V 42 est fehlt nach percussus. 43 annunciare. maior. 44 Sothon und so immer. doctos, ebenso in Z., aber vom Schreiber das erste o unterpungiert und ein v darüber gesetzt. Über ludum steht in W. mit roter Tinte: nomen de ludo schakorum. 45 scacum. et dixit] dicens. 46 respiceret. inceperunt. Sothon. ei vor insynuasset. 47 erit mortuus scacus. 48 forsan] Sothon forte. scacus. VI, 1 dixistis] dicitis. quia (und so auch Z.) für quod. 2 consilia. vindicare possim. Ac ille] Et illi. 3 pedibus] peditibus. invadit. 5 Sothon. 6 suis nach filiis. occidit steht am Rande, durch ein Zeichen mit roter Tinte von derselben Hand an seine Stelle verwiesen. filios quingentos. 7 attractis ist mit Z. und V. für adictis zu lesen. 8 penas mit horizontalem Strich über der ersten Silbe (personas?). — anagogice. 10 i. puerilibus annis. Am Rande (rot): non de ioco illicito. — Secundo loco] Solucio DD (= dicendum?) 11 scacus, ebenso 13. 13 possint] possunt. S. VIII, 19 lies Solucio für Secundo loco.

Allen denen, die mich durch wertvolle Mitteilungen bei dieser Arbeit unterstützten, namentlich Joh. Seemüller, R. Köhler, K. Bartsch, Ph. Strauch, sage ich schliesslich meinen verbindlichen Dank.

Druckfehler: S. III, 20 lies hec für hic. — S. VII, 45 lies susceptiua. — S. X, Z. 13 von unten l. abissus statt abbissus. —



